



الرقم

التاريخ

المستوفات

Implementing Regulations of the Law of Procedure Before the Board of Grievances

اللائحة التنفيذية لنظام المرافعات أمام ديوان المظالم

Part 1: General Provisions

الباب الأول: أحكام عامة

Article 1:

المادة الأولى:

Courts of the Board of Grievances shall apply provisions of Sharia to cases brought before them, as stated in the Quran and Sunnah as well as laws not conflicting therewith. Court proceedings shall comply with the provisions of this Law.

تطبق محاكم الديوان على القضايا المعروضة أمامها أحكام الشريعة الإسلامية، وفقاً لما دل عليه الكتاب والسنة، والأنظمة التي لا تتعارض معهما، وتتقيد في إجراءات نظرها بما ورد في هذا النظام.

1- Periods provided for in the Law shall commence from the day following the day of the occurrence of the matter giving rise thereto and shall end at the close of the last day thereof. If the last day of the period falls on an official holiday, such period shall extend to the first business day thereafter.

١- تحسب المهل المحددة في النظام من اليوم التالي لليوم الذي حدث فيه الأمر المجري لها، وتنقضي بانقضاء اليوم الأخير منها، وإذا صادف آخرها عطلة رسمية امتدت إلى أول يوم عمل بعدها.

2- The competent department shall prepare the procedures and forms necessary to enforce the law and the regulation, and a decision shall be issued for their approval by the Chairman of the Administrative Judicial Council.

٢- تُعد الإدارة المختصة الإجراءات والنماذج اللازمة لإنفاذ النظام واللائحة، ويصدر باعتمادها قرار من رئيس مجلس القضاء الإداري.

3- The procedures stipulated in the Law and the Regulations may be conducted electronically, and signatures may be substituted by means of

٣- يجوز أن تتم الإجراءات المنصوص عليها في النظام واللائحة إلكترونياً، ويكتفى عن التوقيع بوسائل التحقق والاعتماد. على أن يتم ذلك من خلال الأنظمة الإلكترونية المعتمدة.





الرئيس

النائب

المستشار

verification and approval; provided that this is done through the approved electronic systems.

Article 2:

Venue jurisdiction shall be vested in the court with jurisdiction over the defendant's domicile, branch office if the case relates to said branch; or employee's place of work in a disciplinary action.

- 1- The venue jurisdiction shall not be vested in the court with jurisdiction over the defendant's domicile if the case relates to the defendant's branch office.
- 2- If the employee is detained or imprisoned, venue jurisdiction shall be vested with the court within whose jurisdiction the place of detention or imprisonment is located.
- 3- The Supreme Administrative Court shall settle venue jurisdiction disputes between courts of the Board of Grievances.

Article 3:

Notification of dates and procedures provided for in this Law may be made by means of registered mail against an acknowledgment of receipt, or by any of the Electronic means provided for in the Law of Civil Procedures.

- 1- Notification of administrative agencies shall be made by the competent ministers, heads of

المادة الثانية:

يكون الاختصاص المكاني للمحكمة التي يقع في دائرة اختصاصها مقر المدعى عليه، أو مقر فرع الجهة المدعى عليها إن كانت الدعوى متعلقة بذلك الفرع، أو مقر عمل الموظف في الدعوى التأديبية.

١- لا تكون المحكمة التي يقع في دائرة اختصاصها مقر المدعى عليه مختصة مكانياً إذا تعلق الدعوى بفرع الجهة المدعى عليها.

٢- إذا كان الموظف موقوفاً أو مسجوناً يكون الاختصاص المكاني للمحكمة التي يقع في دائرة اختصاصها مكان إيقافه أو سجنه.

٣- تفصل المحكمة الإدارية العليا في تنازع الاختصاص بين محاكم الديوان.

المادة الثالثة:

يجوز أن يتم الإبلاغ بالمواعيد والإجراءات المنصوص عليها في هذا النظام بكتاب مسجل مع إشعار بالتسليم، أو بإحدى الوسائل الإلكترونية المنصوص عليها في نظام المرافعات الشرعية.

١- تبلغ الجهات الإدارية بوساطة الوزراء المختصين أو رؤساء الأجهزة الحكومية المستقلة أو من ينوب عنهم.





الرقم

التاريخ

المشروعات

independent government agencies, or persons acting on their behalf.

- 2- An employee may be notified of a disciplinary action through his employer.
- 3- Notification to a verified mobile phone or verified e-mail address shall be deemed valid and legally effective unless the notified party informs the Board of Grievances of a change thereto using the designated form or through the electronic systems approved by the Board. For the approval of change relating to an administrative agency, it shall suffice to apply the method used for approving its address.
- 4- The mobile number and e-mail address of the administrative agency shall be approved by the competent minister or head of the independent government agency, or by a person acting on their behalf.
- 5- Save for administrative agencies, the mobile number and e-mail address of the party to be notified shall be deemed verified if they are:
 - a. recorded by such party in the statement of claim or petition for the purpose of receiving notifications.
 - b. registered with the National Information Center or approved electronic systems under the name of such party.

٢- يجوز أن يبلغ الموظف في الدعوى التأديبية بواسطة جهة عمله.

٣- يعد التبليغ إلى الهاتف المحمول الموثق أو البريد الإلكتروني الموثق صحيحاً ومرتباً لآثاره ما لم يخطر صاحب الشأن ديوان المظالم بتغييره وفق النموذج المعتمد أو من خلال الأنظمة الإلكترونية المعتمدة في الديوان لذلك. ويكتفى بالنسبة للجهة الإدارية باعتماد التغيير وفقاً لطريقة اعتماد العنوان.

٤- يكون توثيق الهاتف المحمول والبريد الإلكتروني للجهة الإدارية باعتماده من الوزير المختص أو رئيس الجهاز الحكومي المستقل أو من ينوب عنه.

٥- فيما عدا الجهات الإدارية يكون كل من الهاتف المحمول والبريد الإلكتروني موثقاً إذا كان:

- أ- مثبتاً من صاحبه في صحيفة الدعوى أو الطلب لتلقي التبليغات بوساطته.
- ب- مسجلاً بحساب المراد تبليغه لدى مركز المعلومات الوطني، أو الأنظمة الإلكترونية المعتمدة.





الرقم

التاريخ

المشرف عليه

c. recorded in a contract between the litigants if it includes receiving notifications regarding disputes arising from that contract.

6- Notification by electronic means shall be deemed received unless a delivery failure notice is received, or the person notified by the competent agency proves that such notification was not received.

Article 4:

The notice shall contain the information provided for in the Law of Civil Procedures. The Administrative Judicial Council may, if necessary, require additional information, means and documents.

1- Notification by electronic means shall, in addition to the electronic notice details provided for in the Law of Civil Procedures, include the following information:

- Name of the plaintiff or petitioner.
- Subject of the notification.
- Name of the court, its seat and the circuit.
- Date and time of the hearing.

2- Electronic notices shall, as the case may be, include a copy of the statement of claim or petition or a link thereto.

ج- مثبتاً في عقد بين طرفي الدعوى إذا تضمن تلقي التبليغات عليه، بالنسبة للمنازعات الناشئة عن ذلك العقد.

٦- يُعد التبليغ بالوسائل الإلكترونية متسماً ما لم يرد إشعار بعدم إمكانية التسليم، أو يثبت المُبلِّغ من الجهة المختصة عدم تسلمه.

المادة الرابعة:

يجب أن يشتمل التبليغ على البيانات المنصوص عليها في نظام المرافعات الشرعية. ولمجلس القضاء الإداري، عند الاقتضاء إضافة ما يلزم من بيانات ووسائل ومرافقات أخرى.

١- يجب أن يستوفي التبليغ بالوسائل الإلكترونية -بالإضافة إلى بيانات التبليغ الإلكتروني المنصوص عليها في نظام المرافعات الشرعية- البيانات الآتية:

- أ- اسم المدعي أو صاحب الطلب.
- ب- موضوع التبليغ.
- ج- اسم المحكمة ومقرها والدائرة.
- د- وقت وتاريخ الجلسة.

٢- يشتمل التبليغ بالوسائل الإلكترونية -بحسب الأحوال- على نسخة أو رابط إلكتروني لصحيفة الدعوى أو الطلب.





الرقم

التاريخ

المستوفات

Part 2: Case Filing and Recording

Article 5:

1. An administrative case may be initiated by means of a statement of claim filed by the plaintiff or his representative with the competent court. Said statement of claim shall contain the information provided for in the Law of Civil Procedures, subject to the provisions of paragraph (2) of this Article, accompanied by as many copies of the statement of claim and its supporting documents as per the number of defendants. The Administrative Judicial Council may, if necessary, require additional information and documents to accompany the statement of claim, pursuant to a decision published in the Official Gazette.

2. In the cases provided for in Article 13(a and b) of the Law of the Board of Grievances, a statement of claim shall contain date of decision notification, knowledge thereof, or publication thereof in the Official Gazette, as the case may be, as well as the date and outcome of grievance.

1. The statement of claim shall be filed with the department of claims at the court, in the presence of the plaintiff or his representative.

الباب الثاني: رفع الدعوى وقيدها.

المادة الخامسة:

١- ترفع الدعوى الإدارية بصحيفة يودعها المدعي أو مَنْ يمثله لدى المحكمة المختصة. ويجب أن تشمل الصحيفة البيانات المنصوص عليها في نظام المرافعات الشرعية، مع مراعاة ما ورد في الفقرة (٢) من هذه المادة، وأن يرافق صحيفة الدعوى ومستنداتها صور منها بعدد المدعى عليهم. ولمجلس القضاء الإداري عند الاقتضاء إضافة ما يلزم من بيانات ومرافقات أخرى لصحيفة الدعوى بقرار ينشر في الجريدة الرسمية.

٢- يجب في الدعاوى المنصوص عليها في الفقرتين (أ) و (ب) من المادة (الثلاثة عشرة) من نظام ديوان المظالم أن تتضمن صحيفة الدعوى تاريخ الإبلاغ بالقرار، أو العلم به، أو نشره في الجريدة الرسمية - بحسب الأحوال - وتاريخ التظلم ونتيجته.

١- تودع صحيفة الدعوى لدى إدارة الدعاوى بالمحكمة بحضور المدعي أو من يمثله.





..... التوقيع
..... التامخ
..... التشفونات

2. A lawsuit shall not include more than one plaintiff or unrelated claims, nor combine a petition for annulment with a petition for compensation.

٢- لا يجمع في الدعوى بين أكثر من مدع، أو عدة طلبات لا رابط بينها، أو دعوى الإلغاء والتعويض.

3. The statement of claim shall include the following information:

٣- يجب أن تتضمن صحيفة الدعوى البيانات الآتية:

a. The nationality of the plaintiff and information of his identification card, or its equivalent for a private legal person, as well as the nationality and information of the identification card of his representative and the details related to his representation.

أ- جنسية المدعي وبيانات هويته أو ما يقوم مقامها بالنسبة للشخص ذي الصفة الاعتبارية الخاصة، وجنسية من يمثله، وبيانات هويته وتمثيله.

b. The mobile phone number and e-mail address of the plaintiff and his representative.

ب- رقم الهاتف المحمول والبريد الإلكتروني، للمدعي ومن يمثله.

4. The statement of claim shall be accompanied by the following:

٤- يجب أن يرافق صحيفة الدعوى الآتي:

a. A copy of a document equivalent to the identification card, in the case of a private legal person.

أ- صورة مما يقوم مقام الهوية بالنسبة للشخص ذي الصلة الاعتبارية الخاصة.

b. A copy of the document establishing the capacity of the person representing the plaintiff.

ب- صورة من مستند إثبات صفة من يمثله المدعي.

c. A certified translation of any document written in a language other than Arabic.

ج- ترجمة مُعتمدة للمستندات المحررة بغير اللغة العربية.

5. The documents accompanying the statement of claim must be indexed.

٥- يجب أن تكون المستندات المرافقة لصحيفة الدعوى مفهرسة

6. In the application of paragraph (2) of this Article, it shall be sufficient to provide the following:

٦- في تطبيق الفقرة (٢) من هذه المادة يكتفى بالآتي:





التاريخ

الجهة

المشروعات

a. Date of the grievance, the agency with which such grievance is filed, and the outcome thereof in the cases provided for in Article 13(a) of the Law of the Board of Grievances.

b. In annulment cases: the number and date, if any, of the decision sought to be annulled, the issuing agency, and the date of knowledge of the decision, as well as the date of the grievance and its outcome in cases in which a grievance must be filed with the agency prior to filing the grievance.

Article 6:

1. The competent department at the court shall record the statement of claim if it satisfies the requirements set forth in Article 5 of this Law. If the court decides not to record the statement of claim due to non-satisfaction of said requirements, the applicant shall satisfy the same within 30 days from the date of notification thereof, otherwise, the application shall be deemed null and void. A case recorded after satisfying the requirements shall be deemed to be duly recorded from the date of filing the application. The date of application shall be recorded in all events. The court shall, in the presence of the person filing the statement of claim, record the date of the session scheduled for consideration of the statement of claim. Statements of claim shall be referred to circuits in accordance with rules

أ - تاريخ التظلم، والجهة المتظلم إليها، ونتيجته في الدعاوى المنصوص عليها في المادة (١٣/أ) من نظام ديوان المظالم.

ب- في دعاوى الإلغاء: رقم القرار المطلوب إلغاؤه وتاريخه -إن وجد- والجهة التي أصدرته وتاريخ العلم به، وكذلك تاريخ التظلم ونتيجته في الدعاوى التي يجب التظلم قبل رفعها.

المادة السادسة:

١- تقييد الإدارة المختصة في المحكمة صحيفة الدعوى إذا كانت مستوفية المطلوب وفقاً للمادة (الخامسة) من هذا النظام، وإذا قررت عدم قيدها؛ لعدم الاستيفاء، فعلى طالب القيد استيفاء ما نقص خلال ثلاثين يوماً من تاريخ إبلاغه بذلك، وإن لم يستوف ما طلب منه خلال هذه المدة عدَّ الطلب كأن لم يكن. فإن قيدت الدعوى بعد الاستيفاء عدت مقيدة من تاريخ تقديم طلب القيد. على أنه يجب على الإدارة إثبات تاريخ طلب القيد في جميع الأحوال. وتثبت الإدارة - بحضور مَنْ أودع صحيفة الدعوى - تاريخ الجلسة المحددة لنظرها، وتحيل الدعاوى إلى الدوائر وفقاً لقواعد يصدرها رئيس مجلس القضاء الإداري.



الرقم
التاريخ
المستوفيات

issued by the Chairman of the Administrative
Judicial Council.

2. In addition to the defendant, both the Ministry of Finance and the General Auditing Bureau shall be notified of the date set for case consideration. Where a case relates to civil service affairs, the Ministry of Civil Service shall be notified of the same at least 30 days prior to the date of the hearing. The Ministry of Finance, the General Auditing Bureau and the Ministry of Civil Service, as the case may be, may provide the administrative court with their views or request participation in the proceedings, within adequate time prior to the hearing date.

٢- تبلغ - بالإضافة إلى الجهة المدعى عليها - كل من وزارة المالية وديوان المراقبة العامة بموعد نظر الدعوى. وإذا كانت تتعلق بشؤون الخدمة المدنية فتبلغ به وزارة الخدمة المدنية، ويجب ألا تقل المدة بين الإبلاغ وتاريخ الجلسة عن ثلاثين يوماً. ولكل من وزارة المالية وديوان المراقبة العامة ووزارة الخدمة المدنية - بحسب الحال - أن ترسل وجهة نظرها إلى المحكمة الإدارية، أو أن تطلب الاشتراك في المرافعة، وذلك قبل موعد الجلسة بوقت كافٍ.

1. The Chief of the court shall decide on the grievance regarding the non-registration of the statement of claim.
2. The Ministry of Finance and the General Auditing Bureau shall be informed only of the cases agreed upon in coordination therewith.
3. If the case is remanded to the court and such court has only one circuit and the matter requires referral to another circuit, the Administrative Judicial Council shall assign a circuit to review such case.

١- يفصل رئيس المحكمة في التظلم من عدم قيد الصحيفة.

٢- تبلغ وزارة المالية وديوان المراقبة العامة بالدعاوى التي تم تحديدها بالتنسيق معهما دون غيرها.

٣- إذا أعيدت الدعوى إلى المحكمة ولم يكن فيها إلا دائرة واحدة واقتضى الأمر الإحالة إلى غيرها، يكلف مجلس القضاء الإداري من ينظرها.





الرقم

التاريخ

المسؤول

4. A central unit may, pursuant to a decision by the Chairman of the Administrative Judicial Council, assume any of the tasks of the departments of claims in courts.

Article 7:

A disciplinary action shall be filed by submitting the statement of claim and all investigation documents to the competent court. The statement of claim shall contain the employee's name, capacity and place of work as well as the violation attributed to him, place of occurrence, evidence and legal provisions to be applied.

1. The statement of claim for a disciplinary case shall be filed with the department of claims using the designated form. Upon registration of the case, the department of claims shall promptly set the hearing date, notify the litigants of such date, and serve the defendant with a copy of the statement of claim.

Article 8:

1. Prior to filing cases provided for in Article 13(a) of the Law of the Board of Grievances with the administrative court, a grievance shall be submitted to the Ministry of Civil Service or the military agency to which the relevant employee belongs within 10 years from the date on which the claim rights arise, unless the defendant acknowledges said rights or the

٤-يجوز - بقرار من رئيس مجلس القضاء الإداري- أن يتولى مركز موحد أياً من مهمات إدارة الدعاوى بالمحاكم.

المادة السابعة:

ترفع الدعوى التأديبية بإيداع صحيفتها وجميع أوراق التحقيق لدى المحكمة المختصة. ويجب أن تتضمن الصحيفة اسم الموظف، وصفته، ومقر عمله، والمخالفة المنسوبة إليه، ومكان وقوعها، وأدلتها، والنصوص النظامية المطلوب تطبيقها.

١-تودع صحيفة الدعوى التأديبية لدى إدارة الدعاوى وفق النموذج المعتمد، وتثبت الإدارة موعد نظر الدعوى فور قيدها، وتُبلّغ به طرفي الدعوى، مع تزويد المدعى عليه بصورة من صحيفة الدعوى.

المادة الثامنة:

١-يجب في الدعاوى المنصوص عليها في الفقرة (أ) من المادة (الثالثة عشرة) من نظام ديوان المظالم، أن يسبق رفعها إلى المحكمة الإدارية التظلم إلى وزارة الخدمة المدنية أو الجهة العسكرية التابع لها الموظف خلال عشر سنوات من تاريخ نشوء الحق المدعى به، ما لم يقر المدعى عليه بالحق أو يكن ثمة عذر شرعي حال دون رفع الدعوى يثبت لدى المحكمة. وعلى وزارة الخدمة المدنية أو الجهة



الرقم

التاريخ

المستوفات

court is presented with a legitimate excuse for not filing the case. The Ministry of Civil Service or the relevant military agency shall decide the grievance within 60 days from the date of its submission.

2. If a grievance is rejected by the Ministry of Civil Service or the relevant military agency, or if the period specified in the previous paragraph lapses without a decision being taken regarding the grievance, a case may be filed with the administrative court within 60 days from the date of knowledge of the rejection decision; the lapse of a 60-day period without a decision made regarding the grievance; or within the remainder of the 10 year period provided for in paragraph (1) of this Article, whichever is longer. A grievance rejection decision issued by the Ministry of Civil Service or the relevant military agency shall be reasoned.

3. Where a decision is issued by the Ministry of Civil Service or the relevant military agency in favor of the plaintiff and the administrative authority fails to enforce it within 60 days from the date of notification, a case may be filed with the administrative court within 60 days following said period or within the remainder of the 10 year period provided for in

العسكرية التابع لها الموظف أن ثبت في التظلم خلال ستين يوماً من تاريخ تقديمه.

٢- إذا صدر قرار وزارة الخدمة المدنية أو الجهة العسكرية التابع لها الموظف برفض التظلم، أو مضت المدة المحددة في الفقرة السابقة دون البت فيه، جاز رفع الدعوى إلى المحكمة الإدارية خلال ستين يوماً من تاريخ العلم بالقرار الصادر بالرفض أو انقضاء الستين يوماً المذكورة دون البت في التظلم أو خلال ما تبقى من السنوات العشر المذكورة في الفقرة (١) من هذه المادة أيهما أطول. ويجب أن يكون القرار الصادر من وزارة الخدمة المدنية أو الجهة العسكرية التابع لها الموظف برفض التظلم مسبباً.

٣- إذا صدر قرار وزارة الخدمة المدنية أو الجهة العسكرية التابع لها الموظف بأحقية المدعي فيما يطالب به ولم تقم الجهة الإدارية بتنفيذه خلال ستين يوماً من تاريخ إبلاغه، جاز رفع الدعوى إلى المحكمة الإدارية خلال الستين يوماً التالية لهذه المدة أو خلال ما تبقى من السنوات العشر المذكورة في الفقرة (١) من هذه المادة أيهما أطول.





الرقم

التاريخ

المستوعبات

paragraph (1) of this Article, whichever is longer.

4. In matters not provided for in the law, prior to filing a case not pertaining to civil service affairs as provided for in Article 13(b) of the Law of the Board of Grievances with the administrative court, a grievance shall be filed with the agency issuing the decision within sixty days from the date of knowledge of such decision. Knowledge shall be established by notification of the concerned parties or by publication in the Official Gazette if such notification is not feasible. The agency shall decide on the grievance within sixty days from the date of its filing. If the agency issues a decision rejecting the grievance, or if the set period lapses without a decision being made, the aggrieved may file a case with the administrative court within sixty days from the date of knowledge of the rejection decision or from the end of the sixty-day period without a decision. The agency's decision rejecting the grievance shall be reasoned. Prior to filing a case relating to civil service affairs, a grievance shall be filed with the Ministry of Civil Service alone, and not with the administrative authority, within sixty days from the date of knowledge of such decision. The Ministry of Civil Service shall decide on the grievance

٤- فيما لم يرد به نص خاص، يجب في الدعوى - المنصوص عليها في الفقرة (ب) من المادة (الثالثة عشرة) من نظام ديوان المظالم إن لم تكن متعلقة بشؤون الخدمة المدنية - أن يسبق رفعها إلى المحكمة الإدارية التظلم إلى الجهة مصدرة القرار خلال ستين يوماً من تاريخ العلم به، ويتحقق العلم بالقرار بإبلاغ ذوي الشأن به، أو بنشره في الجريدة الرسمية إذا تعذر الإبلاغ. وعلى تلك الجهة أن تبت في التظلم خلال ستين يوماً من تاريخ تقديمه، وإذا صدر قرارها برفض التظلم أو مضت المدة المحددة دون البت فيه، فللمتظلم رفع الدعوى إلى المحكمة الإدارية خلال ستين يوماً من تاريخ العلم بالقرار الصادر بالرفض أو من تاريخ انتهاء مدة الستين يوماً المحددة للجهة دون البت في التظلم. ويجب أن يكون قرار الجهة برفض التظلم مسبباً. ويجب قبل رفع الدعوى - إذا كانت متعلقة بشؤون الخدمة المدنية - التظلم إلى وزارة الخدمة المدنية وحدها دون الجهة الإدارية، وذلك خلال ستين يوماً من تاريخ العلم بالقرار. وعلى الوزارة أن تبت في التظلم خلال ستين يوماً من تاريخ تقديمه. وإذا صدر قرارها برفض التظلم أو مضت المدة المحددة دون البت فيه، فللمتظلم رفع الدعوى إلى المحكمة الإدارية خلال ستين يوماً من تاريخ العلم بالقرار الصادر بالرفض أو من تاريخ انتهاء مدة الستين يوماً المحددة للوزارة دون البت في التظلم. ويجب أن يكون قرار الوزارة برفض التظلم مسبباً.





الرقم

التاريخ

المستوفات

within sixty days from the date of filing it. If the Ministry issues a decision rejecting the grievance, or if the set period lapses without a decision being made, the aggrieved may file a case with the administrative court within sixty days from the date of knowledge of the rejection decision or from the end of the sixty-day period without a decision. The Ministry's decision rejecting the grievance shall be reasoned.

5. Notwithstanding the provisions of the previous paragraph, the court may, within the statutory grievance period, uphold an annulment case in summary cases where the petition to stay the enforcement of the administrative decision sought to be annulled satisfies the requirement for filing a grievance with the agency issuing said decision. The court shall expeditiously consider the motion to stay enforcement of said decision and consider the subject-matter of the case upon the lapse of the statutory grievance period or if the agency issuing the decision rejects the grievance prior to the lapse of said period.

6. In matters not provided for in the law, the cases provided for in Article 13(c and d) of the Law of the Board of Grievances may not be heard after the lapse of 10 years from the date

٥- استثناءً من الأحكام الواردة في الفقرة السابقة؛ للمحكمة أن تقبل دعوى الإلغاء - خلال فترة التظلم الوجوبي - في الحالات المستعجلة متى اقترنت بطلب وقف تنفيذ القرار الإداري المطلوب إلغاؤه بشرط التظلم إلى الجهة مصدرة القرار، وتبت المحكمة على وجه السرعة في طلب وقف التنفيذ، وتنظر في موضوع الدعوى بعد انتهاء فترة التظلم الوجوبي أو إذا رفضت الجهة مصدرة القرار تظلمه قبل انتهاء هذه الفترة.

٦- فيما لم يرد به نص خاص، لا تسمع الدعاوى المنصوص عليها في الفقرتين (ج، د) من المادة (الثالثة عشرة) من نظام ديوان المظالم بعد مضي عشر سنوات من تاريخ نشوء الحق المدعى به، ما لم





الرئيس

النائب

المستشار

on which the claim arises, unless the defendant acknowledges the claim or the plaintiff presents an excuse acceptable to the competent court.

Article 9:

Without prejudice to the provisions of Article 8(5) of this Law, filing a case shall not result in a stay of enforcement of the decision sought to be annulled. However, the court may, upon request, order a stay of enforcement of said decision if it believes that said enforcement would result in irreversible consequences.

1. The summary petition shall be promptly referred to the circuit after its registration.
2. The circuit shall decide on the summary petition, if warranted, one day following its referral. This shall be done after verifying matters of jurisdiction and admissibility.
3. The circuit shall refer the judgment issued on the summary petition within 24 hours of its pronouncement to the department of claims, along with the following documents:
 - a. The original version of the judgment issued on the petition.
 - b. A copy of the petition.
 - c. A copy of the statement of claim.
 - d. A copy of the minutes of the hearing.

يقر المدعي عليه بالحق أو يتقدم المدعي بعذر تقبله المحكمة المختصة.

المادة التاسعة:

مع عدم الإخلال بما ورد في الفقرة (٥) من المادة (الثامنة) من هذا النظام، لا يترتب على رفع الدعوى وقف تنفيذ القرار المطلوب إلغاؤه، على أنه يجوز للمحكمة أن تأمر بوقف تنفيذه إذا طلب ذلك ورأت المحكمة أن تنفيذه يربب آثاراً يتعذر تداركها.

١- يحال الطلب العاجل فور قيده إلى الدائرة.

٢- يتم البت في الطلب عند الاقتضاء في اليوم التالي لإحالته للدائرة، ولا يتم ذلك إلا بعد التحقق من الاختصاص وشروط قبول الدعوى.

٣- تحيل الدائرة الحكم الصادر في الطلب خلال أربع وعشرين ساعة من النطق به إلى إدارة الدعاوى مرافقاً له الآتي:

أ- النسخة الأصلية للحكم الصادر في الطلب.

ب- صورة من الطلب.

ج- صورة من صحيفة الدعوى.

د- صورة من محضر جلسة نظر الطلب.





الرقم

التاريخ

المشروعات

e. A copy of any documents and papers the circuit deems necessary.

4. The department of claims shall refer the challenge against the judgment along with the documents referred to in the previous paragraph to the administrative appellate court no later than the day on which it is filed.

5. The decision of the circuit to dismiss the case shall terminate the petition.

Part 3: Case Consideration and Determination

Article 10:

Case proceedings and arguments shall be in writing. The circuit may, however, hear oral arguments and record the same in the session minutes at its discretion.

1. The briefs submitted to the circuit must be signed by their submitter, and the accompanying documents shall be numbered and indexed; the number of copies provided shall be equal to the number of the litigants.
2. The circuit's judges and clerks shall not be permitted to meet, hear, or communicate with litigants except for the purpose of considering the case.

هـ- صورة من المستندات والأوراق التي ترى الدائرة ضرورة إرفاقها.

٤- تحيل إدارة الدعاوى الاعتراض على الحكم مع المرافقات المشار إليها في الفقرة السابقة إلى محكمة الاستئناف الإدارية في اليوم التالي على الأكثر من تقديمه.

٥- ينقضي حكم الدائرة في الطلب بحكمها برفض الدعوى.

الباب الثالث: النظر في الدعوى والحكم فيها.

المادة العاشرة:

تكون إجراءات نظر الدعوى والمرافعة فيها كتابية، على أنه يجوز للدائرة سماع الأقوال والدفوع مشافهة، وإثبات ما تراه من ذلك في محضر الجلسة.

١- يجب أن تكون المذكرات المقدمة من أطراف الدعوى موقعة من مقدمها، ومرافقاتها مرقمة ومفهرسة، ويقدم صور منها بعدد أطراف الدعوى.

٢- لا يجوز لقضاة الدائرة وموظفيها مقابلة أطراف الدعوى أو الاستماع لهم أو التواصل معهم إلا في سبيل نظر الدعوى.





الرقم

التاريخ

المشروعات

Article 11:

In consideration of cases, the following may be undertaken, pursuant to a decision by the Administrative Judicial Council:

1. The circuit may assign a judge to prepare the case for arguments in accordance with the following:

a. Upon completion of preparations, the judge shall prepare a report on the case stating the facts and matters raised, after which a session shall be scheduled for consideration of the case.

b. The judge may require the litigants to submit supplemental briefs and documents, summon concerned parties for questioning on facts requiring verification, allow and permit the intervention of any eligible litigants and other actions deemed necessary for preparation of the case.

2. Exchange of briefs between litigants through a competent staff member of the court.

1. The circuit shall ascertain, prior to the first hearing, the preliminary matters relating to jurisdiction and the requirements for Case admissibility.

2. Hearings shall be held in accordance with a schedule set by the chief of the court.

المادة الحادية عشرة:

في سبيل نظر الدعوى يجوز -وفقاً لقرار يصدر من مجلس القضاء الإداري- الآتي:

١- أن تعهد الدائرة إلى أحد قضااتها تحضير الدعوى وتهيئتها للمرافعة، وفقاً لما يلي:

أ- أن يعد القاضي - بعد إتمام التحضير - تقريراً عن الدعوى يحدد فيه الوقائع والمسائل التي تثيرها، ثم تُحدد جلسة لتنظر الدائرة في الدعوى.

ب- أن للقاضي تكليف أطراف الدعوى بتقديم مذكرات ومستندات تكميلية، واستدعاء ذوي الشأن لسؤالهم عن الوقائع التي يرى لزوم تحقيقها، وإدخال وقبول تدخل من يصح اختصاصه، وغير ذلك من الإجراءات اللازمة لتحضير الدعوى.

٢- تبادل المذكرات بين الأطراف عن طريق أحد المختصين في المحكمة.

١- يجب على الدائرة أن تتحقق قبل الجلسة الأولى من المسائل الأولية المتعلقة بالاختصاص وشروط قبول الدعوى.

٢- تعقد الجلسات وفق جدول يضعه رئيس المحكمة.





الرقم

التاريخ

المشرف عليه

3. Each circuit shall schedule a maximum of two hearings per week to consider the cases referred thereto, provided that the number of cases considered is not less than 50 cases or one quarter of the cases considered by the circuit, whichever is less.
4. Save for the holding of hearings, in the event of electronic litigation, case preparation, the exchange of briefs and written pleadings, as well as any requests or inquiries made by the circuit to the litigants or other concerned parties along with their responses to such requests or inquiries may, at any time, be conducted through approved electronic systems.

Article 12:

Subject to the provisions of Article 11 of this Law, circuit sessions shall only be valid if attended by all circuit judges, and the prosecution in disciplinary actions. If the judicial panel is incomplete, the Chairman of the Administrative Judicial Council may assign a judge, from among the judges, to complete the panel for a period not exceeding 60 days, and may delegate the Chief of the court for such purpose.

1. If it is not possible to complete the number required by law to hear the case, that shall be recorded in the session minutes, and the hearing of the case shall be postponed.

٣- تحدد كل دائرة جلستين على الأكثر في الأسبوع لنظر الدعاوى المحالة إليها على ألا يقل عدد الدعاوى المنظورة فيهما عن خمسين دعوى أو ربع الدعاوى المنظورة لدى الدائرة أيهما أقل.

٤- فيما عدا عقد الجلسات، يجوز في حال التقاضي الإلكتروني أن يجري -في أي وقت- تحضير الدعوى وتبادل المذكرات والترافع الكتابي وتوجيه ما تراه الدائرة من طلبات واستفسارات لأطراف الدعوى أو غيرهم من ذوي الشأن وتقديم إجاباتهم من خلال الأنظمة الإلكترونية المعتمدة.

المادة الثانية عشرة:

مع مراعاة ما نصت عليه المادة (الحادية عشرة) من هذا النظام؛ لا تصح جلسات الدائرة إلا بحضور جميع قضاتها، وممثل الادعاء في الدعوى التأديبية. فإن لم يكتمل تشكيل الدائرة، يكلف رئيس مجلس القضاء الإداري مَنْ يكمله من قضاتها مدة لا تتجاوز ستين يوماً، ولرئيس المجلس تفويض رئيس المحكمة بذلك.

- ١- إذا تعذر اكتمال العدد اللازم نظاماً لنظر الدعوى يثبت ذلك في محضر الجلسة ويؤجل نظر الدعوى.





Article 13:

The chairman shall be in charge of the management and order of the session and may, for this purpose, take any of the following actions:

1. The deletion of profanity or violations of public order from documents submitted by litigants.
2. Remove from the session any person disrupting the orderly conduct thereof. If the offender fails to comply, the chairman may sentence him to immediate imprisonment of 24 hours or a fine not exceeding one thousand riyals, or both penalties. The chairman may, prior to the end of the session, reverse said decision. His decision shall be final.
3. Order the recording of an offense committed during a session, and refer the same to the competent agency and may, if necessary, order the arrest of the offender.

1. The order to impose imprisonment or a fine and the incident warranting such order shall be recorded in a report, and the court shall inform the competent authority of the matter to enforce it. Such order shall be communicated to the administrative agency if issued against one of its representatives or to the Ministry of Justice if issued against a lawyer.

المادة الثالثة عشرة:

إدارة الجلسة وضبطها منوطان برئيسها، وله في سبيل ذلك اتخاذ أي من الإجراءات الآتية:

١- أن يأمر بمحو العبارات الجارحة، أو المخالفة للآداب، أو النظام العام، من أي ورقة يقدمها أطراف الدعوى.

٢- أن يخرج من قاعة الجلسة من يخل بنظامها، فإن لم يمثل جاز له أن يأمر على الفور بحبسه أربعاً وعشرين ساعة، أو بتغريمه مبلغاً لا يتجاوز ألف ريال، أو بهما معاً، وله قبل انتهاء الجلسة الرجوع عما أصدره، ويكون أمره نهائياً.

٣- أن يأمر بكتابة محضر عن كل جريمة تقع أثناء انعقاد الجلسة، وإحالة الأوراق إلى الجهة المختصة، وله إن اقتضى الحال أن يأمر بالقبض على من وقعت منه هذه الأفعال.

١- يثبت الأمر بالحبس أو الغرامة والواقعة محل الإخلال في محضر وتبلغ المحكمة الجهة المختصة بالأمر لإنفاذه، كما تُحاط به جهة الإدارة إذا صدر بحق أحد ممثليها أو وزارة العدل إذا صدر بحق أحد المحامين.





الرقم

التاريخ

المسؤول

Article 14

A litigant may obtain copies of case files and documents unless the chairman of the session determines otherwise. No case file or document may be admissible unless litigants are privy to the same.

1. The request of any of the litigants to obtain copies of the case papers and documents and the decision made thereon shall be recorded in the hearing minutes; any litigant to the case may reproduce in writing the details recorded in the hearing minutes.

Article 15:

1. If the plaintiff fails to attend the first hearing, the court may decide the case or dismiss it. If 60 days lapse and the plaintiff does not petition for proceeding with the dismissed case, or fails to attend the hearing after proceeding, said case shall be deemed null and void. If the plaintiff petitions for proceeding with the case thereafter, the court shall, on its own motion, rule the case to be null and void.
2. If the defendant fails to appear, the court shall adjourn the hearing to a subsequent hearing and notify the defendant thereof. If the defendant fails to appear again, the court shall decide the case and the

المادة الرابعة عشرة:

لأي من أطراف الدعوى الحصول على صور من أوراق الدعوى ومستنداتها ما لم يرَ رئيس الجلسة خلاف ذلك، ولا يجوز التعويل على أي من أوراق الدعوى ومستنداتها ما لم يمكّن الأطراف من الاطلاع عليها.

١- يثبت في محضر الجلسة طلب أي من الأطراف الحصول على صور من أوراق الدعوى والمستندات، وما تقرر بشأنه، ولأي من أطراف الدعوى الاستنساخ الكتابي لما دون في محضر الجلسة.

المادة الخامسة عشرة:

١- إذا لم يحضر المدعي الجلسة الأولى جاز للمحكمة أن تحكم في الدعوى إذا كانت صالحة للحكم فيها، أو تقرر شطبها. فإذا انقضت ستون يوماً ولم يطلب المدعي السير فيها بعد شطبها، أو لم يحضر بعد السير فيها، عُذت كأن لم تكن. وإذا طلب المدعي السير فيها بعد ذلك حكمت المحكمة من تلقاء نفسها باعتبار الدعوى كأن لم تكن.

٢- إذا لم يحضر المدعي عليه، فعلى المحكمة تأجيل نظر الدعوى إلى جلسة تالية يبلغ بها المدعي عليه، فإن لم يحضر فصلت في الدعوى، ويعد الحكم حضورياً.





الرقة

المتابع

المستوعات

judgment shall be deemed judgment in presence.

3. The petition to proceed with the case shall be filed in accordance with established procedures and shall contain the details of the dismissed case and the circuit which considered it.

1. Paragraph (1) of this Article shall not apply to disciplinary cases.
2. The dismissal decision shall be recorded in the hearing minutes.
3. If the sixty-day period lapses without the plaintiff requesting to proceed with the case after its dismissal, or if he fails to attend the hearing after proceeding with the case, the circuit shall record the same in the hearing minutes and refer the case file to the department of claims. If the plaintiff submits a request to proceed with the case, the case file shall be referred to the circuit and it shall, on its own motion, rule that the case be null and void. The procedures stipulated in the Law shall apply to this judgment.
4. In application of paragraph (1) of this Article, the case shall be considered valid for judgment if it is possible to render a judgment in the same session, either in form or on the merits.

٣-يقدم طلب السير في الدعوى وفقاً للإجراءات المقررة لرفع الدعوى، على أن يتضمن الطلب بيانات القضية المشطوبة، والدائرة التي نظرتها.

١-لا تسري الفقرة (١) من هذه المادة على الدعاوى التأديبية.

٢-يثبت قرار الشطب في محضر الجلسة.

٣-إذا انقضت الستون يوماً ولم يطلب المدعي السير في الدعوى بعد شطبها، أو لم يحضر بعد السير فيها، تثبت الدائرة ذلك وتحيل ملف الدعوى إلى إدارة الدعاوى، وإذا تقدم المدعي بطلب السير في الدعوى فيحال ملف الدعوى للدائرة وتحكم من تلقاء نفسها باعتبار الدعوى كأن لم تكن، ويجري على هذا الحكم الإجراءات المنصوص عليها في النظام.

٤-في تطبيق الفقرة (١) من هذه المادة تكون الدعوى صالحة للحكم فيها إذا أمكن ذلك في الجلسة ذاتها شكلاً أو موضوعاً.





البرقيات

الرسائل

المستندات

5. In application of paragraph (2) of this Article, if the documents supporting the case are, by their nature, solely in the possession of the administrative agency, the case shall be decided if the plaintiff submits what appears to substantiate his claim and indicates his entitlement to what he is claiming. However, if the documents are shared between the plaintiff and the administrative agency, or if they are of a nature that they are in the plaintiff's possession or obtainable by him from a party other than the defendant, it shall not suffice to decide the case based solely on the administrative agency's absence, failure to respond to the case, or failure to submit the requested documents.

٥- في تطبيق الفقرة (٢) من هذه المادة إذا كانت المستندات المثبتة للدعوى من طبيعتها أن تكون تحت يد جهة الإدارة وحدها فيتم الفصل في الدعوى إذا قدم المدعي ما يسند دعواه بحسب الظاهر وينبئ عن أحقيته فيما يطالب به، أما إذا كانت المستندات مشتركة بين المدعي وجهة الإدارة، أو كان من طبيعتها أن تكون تحت يد المدعي أو يمكنه الحصول عليها من جهة أخرى غير المدعي عليها، فلا يكتفى للفصل في الدعوى عدم حضور جهة الإدارة أو عدم الإجابة على الدعوى أو عدم تقديم ما طُلب منها من مستندات.

Article 16:

1. If the plaintiff or defendant appears in any session before the competent court, or if the defendant submits a defense brief, the litigation shall be deemed to be in presence even if either party fails to appear thereafter. The plaintiff may not present new requests, or amend, add to, or reduce the initial requests, in a session missed by the defendant. Likewise, the defendant may not, during the plaintiff's absence, request a judgment against him on any claim.

المادة السادسة عشرة:

١- إذا حضر المدعي أو المدعى عليه في أي جلسة أمام المحكمة المختصة، أو قدم المدعى عليه مذكرة بدفاعه عُدَّت الخصومة حضورية ولو تخلف أي منهما بعد ذلك. ولا يجوز للمدعي أن يبدي طلبات جديدة في الجلسة التي تخلف عنها المدعى عليه، أو أن يعدّل أو يزيد أو ينقص في الطلبات الأولى. وكذلك لا يجوز للمدعى عليه أن يطلب - في غيبة المدعي - الحكم عليه بطلب ما.





الوقت

التاريخ

المسؤول

1. A litigant recorded as attending the hearing shall be deemed present even if he leaves prior to the end of the hearing.
2. ².
3. The hearing of the case may not be postponed except for a reason that necessitates it, which shall be recorded in the session minutes, with another date set for the hearing.

١- يعد حاضراً من أثبت حضوره في الجلسة ولو انصرف قبل انتهائها.

١-٢.

٣- لا يجوز تأجيل نظر الدعوى إلا لسبب يقتضي ذلك يُثبت في محضر الجلسة، مع تحديد موعد آخر لنظرها.

Article 17:

In a disciplinary action, an employee may personally attend a hearing or appoint an attorney. The court may require said employee to appear in person for questioning and he may present his defense in writing or orally. If neither the employee nor his attorney attends despite being notified, the court may proceed with the case; in which case, its judgment shall be deemed a judgment in presence.

المادة السابعة عشرة:

للموظف في الدعوى التأديبية أن يحضر الجلسات بنفسه، أو أن يوكل عنه. وللمحكمة أن تقرر حضوره بشخصه واستجوابه، وله أن يبدي دفاعه كتابة أو مشافهة. وإن لم يحضر هو - أو وكيله - بعد إبلاغه، فعلى المحكمة أن تمضي في إجراءات الدعوى، ويعد حكمها في هذه الحالة حضورياً.

Article 18:

The secretary of the circuit shall write the minutes of the hearing under the supervision of the chairman of the hearing, and shall state the names of attending judges, the time and place of

المادة الثامنة عشرة:

يحرر أمين سر الدائرة محضر الجلسة تحت إشراف رئيسها، على أن يبين فيه أسماء القضاة الذين حضروا الجلسة، وزمان انعقادها ومكانه، والحاضرين من أطراف الدعوى، وجميع الإجراءات التي تتم فيها،

^١ تم حذف هذه المادة بموجب قرار مجلس القضاء الإداري رقم (١٨ / ١٤٤١ / رابع عشر) وتاريخ ٢ / ١١ / ١٤٤١ هـ وكان نصها: (لا تقبل المذكرات من أطراف الدعوى إلا في الجلسة، واستثناء من ذلك يجوز تقديم مذكرة الدفاع الأولى لإدارة دعاوى الأحكام بالمحكمة المختصة بحضور المدعي عليه أو من يمثله).

² This Article was repealed pursuant to Decision No. 18/1441/Fourteenth, dated 2/11/1441H of the Administrative Judicial Council Its original wording was as follows: (Litigants may only submit briefs during the hearing. By way of exception, the initial defense brief may be submitted to the department of claims and judgments at the competent court, in the presence of the defendant or his representative.)





التوقيع

التصحيح

المستوعبات

the hearing, attending litigants and all actions taken. The minutes shall be signed by circuit judges, secretary and litigants.

1. The chairman of the hearing shall verify that the hearing minutes have been drafted in accordance with this Article and shall order the correction of any mistakes prior to signing them.
2. If any of the attendees refuses to sign the minutes of the hearing, this shall be recorded in the minutes.

Article 19:

If, during arguments, the court decides that further investigation is required, the court shall initiate said investigation on its own motion or assign one of its judges to conduct the investigation.

- 1- The conduct of further investigation shall be pursuant to a circuit decision indicating the grounds, subject matter, and the party conducting said investigation; such decision shall be entered into the hearing minutes.

Article 20:

The Administrative Judicial Council shall issue the regulations pertaining to the assistance of experts and determination of their remuneration.

Article 21:

A recusal motion shall be made by means of a petition filed with the court, stating the reasons

ويوقع المحضر قضاة الدائرة، وأمين سرها، وأطراف الدعوى.

١- يتحقق رئيس الجلسة من أن محضرها حرر وفقاً لما ورد في هذه المادة، ويأمر بتصحيح ما وقع فيه من أخطاء قبل التوقيع عليه.

٢- إذا امتنع أحد الحاضرين عن توقيع محضر الجلسة فيثبت ذلك في المحضر.

المادة التاسعة عشرة:

إن رأت المحكمة أثناء المرافعة ضرورة إجراء تحقيق تكميلي، باشرت ذلك بنفسها، أو كلفت من يقوم به من قضااتها.

١- يكون إجراء التحقيق التكميلي بقرار تصدره الدائرة في محضر الجلسة تبين سببه وموضوعه ومن يقوم به.

المادة العشرون:

يصدر مجلس القضاء الإداري القواعد الخاصة بالاستعانة بالخبراء، وتحديد أتعابهم.

المادة الحادية والعشرون:

يكون طلب رد القاضي بعريضة تقدم إلى المحكمة، يوضح فيها أسبابه، ويُحال الطلب إلى القاضي



الرقم

التاريخ

المشروعات

therefor. The motion shall be referred to the judge subject of the recusal who shall respond in writing within a period not exceeding five days. If the judge fails to respond within said period or agrees to the grounds for recusal and such grounds are valid, the chief judge shall issue a decision recusing said judge from the case. In other cases, or if the judge subject of the recusal is the chief judge, the recusal motion shall be submitted to the Chairman of the Administrative Judicial Council to decide thereon. Submission of the motion shall result in stay of proceedings pending a decision thereon.

1. The recusal request shall be for the judges and not for the circuit, the petition may not be filed to recuse more than one judge.
2. The recusal petition shall be submitted to the department of claims, the department shall refer such petition to the chairman of the circuit who shall refer it to the judge subject of recusal.
3. In all cases, the recusal petition shall be returned to the chief of the court.
4. The chief of the court shall issue his decision within five days from the end of the period stipulated in this Article, and his decision in this regard shall be final.

المطلوب رده، ليجيب عليه كتابة خلال مدة أقصاها خمسة أيام، فإن لم يُجِب في الموعد المحدد، أو وافق على أسباب الرد وكانت تصلح نظاماً للرد، يصدر رئيس المحكمة قراراً بتنحيته عن نظر الدعوى. وفي غير الأحوال السابقة، أو إذا كان المطلوب رده رئيس المحكمة، فيُرفع طلب الرد إلى رئيس مجلس القضاء الإداري للفصل فيه. ويترتب على تقديم الطلب وقف النظر في الدعوى إلى حين الفصل فيه.

- ١- يكون طلب الرد للقضاة وليس للدوائر، ولا يطلب فيه رد أكثر من قاض.
- ٢- يقدم طلب الرد لإدارة الدعاوى، وتحيله إلى رئيس الدائرة لإحالته إلى القاضي المطلوب رده.
- ٣- في جميع الأحوال يجب إعادة طلب الرد لرئيس المحكمة.
- ٤- يصدر رئيس المحكمة قراره خلال خمسة أيام من انتهاء المدة المنصوص عليها في المادة، ويكون قراره في هذا الشأن نهائياً.





الوقت

التاريخ

المشروعات

5. Recusal petitions shall be filed no later than the day following the end of the period stipulated in this Article in cases where such petitions are submitted to the Chairman of the Administrative Judicial Council.
6. The circuit shall document the stay and resumption of case proceedings.
7. If any of the cases provided for in Article 94 of the Law of Civil Procedures applies, the judge shall be barred from hearing the case, even if no recusal petition is filed by any of the litigants, and must disclose this in writing.
8. A judge may not hear a challenge against a judgment rendered by a judge with whom he has a relationship of affinity or consanguinity up to the fourth degree, nor a circuit may be composed of judges having such relationship; in such cases, each judge shall disclose the same in writing.

Article 22:

If a judge has reasons to feel uncomfortable about considering a case, refer the matter of his recusal to the Chairman of the Administrative Judicial Council for a determination

1. The judge shall, if any of the grounds for recusal provided for in Article 96 of the Law of Civil Procedure applies, refer the matter of his recusal

٥- في الأحوال التي يرفع فيها الطلب إلى رئيس مجلس القضاء الإداري يكون ذلك في اليوم التالي على الأكثر لانتهاؤ المدة المنصوص عليها في المادة.

٦- تثبت الدائرة وقف نظر الدعوى واستئناف السير فيها.

٧- يكون القاضي ممنوعاً من نظر الدعوى ولو لم يطلب أطراف الدعوى ذلك إذا توفرت فيه إحدى الحالات الواردة في المادة (٩٤) من نظام المرافعات الشرعية، ويجب عليه الإبلاغ عن ذلك كتابةً.

٨- لا يجوز للقاضي أن ينظر اعتراض على حكم صادر ممن تربطه به صلة قرابة أو مصاهرة حتى الدرجة الرابعة، كما لا يجوز أن يكون في دائرة أكثر من قاض تربطهم هذه الصلة، وفي هذه الحالة يجب على كل منهم الإبلاغ عن ذلك كتابةً.

المادة الثانية والعشرون:

للقاضي - إذا قامت لديه أسباب يشعر معها بالحرج من نظر الدعوى - أن يعرض أمر تنحيه عن النظر فيها على رئيس مجلس القضاء الإداري للفصل فيه.

١- يجب على القاضي إذا توفرت فيه أحد أسباب الرد المنصوص عليها في المادة (٩٦) من نظام المرافعات الشرعية أن يعرض أمر تنحيه على رئيس مجلس القضاء الإداري للفصل فيه.





الرقم

التاريخ

المسؤول

to the Chairman of the Administrative Judicial Council for a determination.

2. The referral of the matter relating to the judge's recusal shall not result in a stay of proceedings.

٢- لا يترتب على عرض القاضي أمر تنحيه وقف نظر الدعوى.

Article 23:

The court shall decide on the facts stated in a disciplinary action statement of claim and may, on its own motion or upon the motion of the prosecution, return the case file to investigate facts not stated in the statement of claim or to interrogate employees other than those brought before it for trial, if so provided for in the case file. In all cases, the case shall be returned to the court. However, if the case file is returned pursuant to a decision by the circuit on its own motion to interrogate employees who are not brought before it for trial, the case shall be referred to another circuit for consideration.

1. Remanding the case file to the prosecuting agency shall, in all cases, be made by a decision issued by the circuit, specifying the party requesting the remand, grounds therefor, and the action sought from the prosecuting agency.
2. The case shall be remanded to the court in accordance with the procedures prescribed for filing disciplinary actions, and the department of

المادة الثالثة والعشرون:

تفصل المحكمة في الوقائع التي وردت في صحيفة الدعوى التأديبية، ويجوز لها - من تلقاء نفسها أو بناءً على طلب جهة الادعاء - إعادة أوراق القضية إليها للتحقيق في وقائع لم ترد في صحيفة الدعوى، أو مع موظفين غير من قدموا للمحاكمة أمامها، إذا كانت أوراق القضية تتضمن ذلك. وفي جميع الأحوال يجب إعادة القضية إلى المحكمة، على أنه إذا كانت إعادة أوراق القضية بناءً على قرار من الدائرة من تلقاء نفسها للتحقيق مع موظفين لم يقدموا للمحاكمة أمامها، فتحال القضية إلى دائرة أخرى لنظرها.

١- تُعاد أوراق الدعوى لجهة الادعاء في جميع الأحوال بقرار تصدره الدائرة تُبين فيه طالب الإعادة وسببها والمطلوب من جهة الادعاء.

٢- تعاد الدعوى إلى المحكمة وفق الإجراءات المقررة لرفع الدعوى التأديبية وتحيلها إدارة الدعاوى إلى الدائرة بقيدتها السابق.





الرقم

التاريخ

المستوفات

claims shall refer such case to the circuit under its previous registration number.

Article 24:

If the court considering a disciplinary action decides that the incident provided for in the pleading or other incidents covered by the investigation constitute a crime, the court shall refer the same to the competent authority for appropriate action and shall decide the disciplinary action, unless rendering a judgment on the disciplinary action is dependent on rendering a judgment on the criminal action, in such case, consideration of the disciplinary action shall be stayed pending a decision on the other case.

1. Referral to the competent authority shall be made pursuant to a decision issued by the circuit.

Article 25:

Judgments shall be issued by a majority of circuit judges and shall be attributed to the circuit. A dissenting judge shall provide his opinion and grounds thereof, and the majority shall respond thereto during deliberations. This shall be recorded in the minutes and attached to the case file and may be viewed only by the court before which the judgment is challenged.

1. Deliberations must take place in the presence of all judges.

المادة الرابعة والعشرون:

إذا رأت المحكمة التي تنظر دعوى تأديبية أن الواقعة التي وردت في صحيفة الدعوى أو غيرها من الوقائع التي تضمنها التحقيق تشكل جريمة، أحالتها إلى الجهة المختصة لاتخاذ ما يجب نظاماً، وفصلت في الدعوى التأديبية، ما لم يكن الحكم في الدعوى التأديبية يتوقف على نتيجة الفصل في الدعوى الجزائية، فيجب وقف النظر في الدعوى الأولى حتى يفصل في الدعوى الثانية.

- ١- تكون الإحالة إلى الجهة المختصة بقرار تصدره الدائرة.

المادة الخامسة والعشرون:

تصدر الأحكام بأغلبية قضاة الدائرة، وينسب الحكم إلى الدائرة، وعلى المخالف توضيح وجهة نظره وأسبابها، وعلى الأغلبية الرد عليها، ويثبت ذلك - أثناء المداولة - في محضر يرافق ملف الدعوى، ولا يجوز الاطلاع عليه إلا من المحكمة المعترض على الحكم أمامها.

- ١- يجب أن تكون المداولة في الأحكام بين القضاة مجتمعين.





الرئيس

النائب

المستشار

2. The opinion of a dissenting judge shall not be entered into the minutes unless it was reasoned and presented during deliberations.
3. A draft judgment shall be written by a judge, even if he is a dissenting judge.

Article 26:

Draft judgments containing the facts and reasons, signed by the circuit judges, shall be kept in the case file upon pronouncement of judgment.

After pronouncement of judgment, a date shall be set for delivering a copy thereof not later than 24 hours in summary judgments and 15 days in other judgments.

1. The judges who participated in the deliberation shall attend the pronouncement of the judgment, and if one of the judges cannot attend due to exigent circumstances, the pronouncement may be made if such judge has signed the draft judgment.
2. If the circumstances necessitate postponing the pronouncement of the judgment, the circuit shall announce the same during the hearing and enter the grounds thereof in the hearing minutes, and shall set another date for pronouncement, which may not be subject to further postponement.

٢- لا تثبت وجهة نظر المخالف في المحضر إلا إذا كانت أثناء المداولة ومقرونة بأسبابها.

٣- تعد مسودة نسخة الحكم من القاضي ولو كان مخالفاً.

المادة السادسة والعشرون:

يجب أن تودع في ملف الدعوى عند النطق بالحكم مسودته المشتملة على وقائعه وأسبابه موقعة من قضاة الدائرة.

ويجب أن يحدد - بعد النطق بالحكم - موعداً لتسليم صورة من نسخته لا يتجاوز أربعاً وعشرين ساعة في الأحكام العاجلة، وخمسة عشر يوماً في الأحكام الأخرى.

١- يجب أن يحضر القضاة الذين اشتركوا في المداولة النطق بالحكم، وإذا حصل لأحدهم ظرف طارئ يمنع حضوره جاز النطق إذا كان قد وقع مسودة الحكم.

٢- إذا اقتضى الحال تأجيل النطق بالحكم فتعلن الدائرة ذلك في الجلسة وتبين سببه في محضر الجلسة، وتحدد موعداً آخر للنطق به، ولا يجوز تأجيله مرة أخرى.





الرقم

التاريخ

المستوعبات

Article 27:

The judgment shall state the court rendering such judgment, its location, date of issuance, whether it relates to an administrative or disciplinary action, the circuit, its judges, name and claims of the prosecutor, names and capacities of litigants, their domiciles, appearance or absence, and names of their attorneys. The judgment shall also include an overview of the case, litigants' claims and a summary of defenses, followed by reasoning and pronouncement of judgment. The explanatory judgment shall include the particulars of the judgment.

The original judgment shall be signed by circuit judges and its secretary, and shall be kept in the case file prior to the date set for delivering a copy thereof.

1. If there are multiple representatives, the judgment decree shall mention, in addition to the person who submitted the statement of claim and the initial defense memorandum, those who attended the session during which the judgment was pronounced.
2. The grounds of the judgment shall refer to relevant Sharia and legal provisions.
3. The amounts stated in the grounds and conclusion of the judgment shall be written in numbers and letters.

المادة السابعة والعشرون:

يجب أن يبين في نسخة الحكم المحكمة التي أصدرته، ومكانها، وتاريخ إصداره، وما إذا كان صادراً في دعوى إدارية أو تأديبية، والدائرة وقضاتها، واسم ممثل الادعاء وطلباته، وأسماء أطراف الدعوى وصفاتهم، وموطن كلٍ منهم وحضورهم أو غيابهم، وأسماء ممثليهم. ويجب أيضاً أن تشمل نسخة الحكم عرضاً موجزاً لوقائع الدعوى، ثم طلبات أطراف الدعوى وملخصاً وافياً لدفعهم ودفاعهم الجوهري، ثم أسباب الحكم ومنطوقه. ويجب كذلك أن تشمل نسخة الحكم الصادر بالتفسير بيانات الحكم المُفسّر.

ويوقع قضاة الدائرة وأمين سرها نسخة الحكم الأصلية، وتودع في ملف الدعوى قبل الموعد المحدد لتسليم صورتها.

١- إذا تعدد الممثلون فيذكر بالإضافة إلى من قدم صحيفة الدعوى ومذكرة الدفاع الأولى من حضر جلسة النطق بالحكم.

٢- يجب أن تذكر في أسباب الحكم النصوص الشرعية والنظامية التي استند إليها.

٣- تكتب المبالغ في أسباب الحكم ومنطوقه بالأرقام والحروف.





الرقم

التاريخ

المسعودات

4. Any petition for correction or interpretation of the judgment shall be considered by the court that rendered the final judgment.

Article 28:

The court clerk shall sign a copy of the non-executory judgment and the same shall be stamped with the court's seal. A copy thereof may be delivered to any of the concerned parties. Said copy may also be given to others subject to the permission of the chief judge.

1. Copies of judgments shall be delivered by the department of claims in the court issuing the judgment.
2. A copy of the judgment may not be delivered prior to the date set for delivery.
3. If the case file is not received by the department of claims prior to the date set for delivery, said department shall inform the chief of the court.
4. Concerned parties: litigants and joined parties, and the administrative agencies that the law requires to be notified of the case.

Article 29:

The copy of the executory judgment shall contain the writ of execution and shall be signed by the court clerk and stamped with the court's seal, and may be delivered only to the party benefiting from the enforcement of judgment.

٤- تتولى المحكمة مصدرة الحكم النهائي النظر في طلب تصحيح الحكم أو تفسيره.

المادة الثامنة والعشرون:

يوقع الموظف المختص في المحكمة صورة من نسخة الحكم غير التنفيذية، وتختم بختمها، وتسلم لمن يطلبها من ذوي الشأن، ويجوز تسليمها لغيرهم بإذن من رئيس المحكمة.

- ١- تُسلم نسخ الأحكام من إدارة الدعاوى في المحكمة مصدرة الحكم.
- ٢- لا تسلم نسخة الحكم قبل اليوم المحدد للتسليم.
- ٣- إذا لم ترد أوراق الدعوى إلى إدارة الدعاوى قبل اليوم المحدد للتسليم فيجب عليها إبلاغ رئيس المحكمة.
- ٤- ذوو الشأن: أطراف الدعوى والمدخلون فيها، ومن أوجب النظام إبلاغهم بالدعوى من الجهات الإدارية.

المادة التاسعة والعشرون:

تذيّل صورة نسخة الحكم التي يكون التنفيذ بموجبها بالصيغة التنفيذية، ويوقعها الموظف المختص في المحكمة، وتختم بختمها، ولا تسلم إلا إلى طرف الدعوى الذي تعود إليه منفعة من تنفيذ الحكم.





الرقم

التاريخ

المشرف عليه

1. Only enforceable judgments may contain the enforcement text.

Article 30:

1. The writ of execution for judgments against the administrative agency and judgments in disciplinary actions shall be as follows: “Ministers and heads of independent government agencies shall enforce this judgment and act accordingly”.

2. Judgments terminating services of employees of grade (fourteen) or above, or equivalent, shall be enforced upon endorsement by the King.

1. Judgments not mentioned in paragraph (1) of this Article shall contain the enforcement text provided for in Article 168 of the Law of Civil Procedures.

Article 31:

1. If the relevant department within the court refuses to deliver the first copy of the executory judgment, the requesting party may petition the chief judge.

2. No additional executory judgment may be delivered to any person who has previously received the same, unless the first copy is lost. A person requesting said copy may challenge the refusal in accordance with paragraph (1) of

١- لا تُذيل بالصيغة التنفيذية إلا الأحكام القابلة للتنفيذ.

المادة الثلاثون:

١- الصيغة التنفيذية للأحكام الصادرة ضد جهة الإدارة، وللأحكام الصادرة في الدعاوى التأديبية هي: (على الوزراء ورؤساء الأجهزة الحكومية المستقلة تنفيذ هذا الحكم وإجراء مقتضاه).

٢- الأحكام الصادرة بفصل موظفي المرتبة (الرابعة عشرة) فما فوقها أو ما يعادلها تنفذ بعد تصديق الملك عليها.

١- الأحكام غير المذكورة في الفقرة (١) من هذه المادة تُذيل بالصيغة التنفيذية الواردة في المادة (١٦٨) من نظام المرافعات الشرعية.

المادة الحادية والثلاثون:

١- إذا امتنعت الإدارة المختصة في المحكمة عن تسليم الصورة التنفيذية الأولى لنسخة الحكم، جاز لطالبا الاعتراض على ذلك بعريضة تقدم إلى رئيس المحكمة ليفصل فيه.

٢- لا تسلم صورة تنفيذية ثانية لنسخة الحكم لمن سبق أن تسلمها إلا في حالة فقد الصورة التنفيذية الأولى، ولطالبها أن يعترض على عدم التسليم وفقاً لما ورد في الفقرة (١) من هذه المادة. ويجب في هذه الحالة إبلاغ المحكوم عليه بالعريضة المقدمة في هذا الشأن.





الرقم

التاريخ

المستوعبات

this Article. in such case, the losing party shall be notified of said petition.

1. The notification provided for in this Article shall be in accordance with the notification procedures provided for in the Law and the Regulations.

Article 32:

Annulment of judgments shall be binding to all parties.

١- يكون الإبلاغ المنصوص عليه في هذه المادة وفقاً لإجراءات التبليغ الواردة في النظام واللائحة.

المادة الثانية والثلاثون:

الأحكام الصادرة بالإلغاء حجة على كافة.

Part Four: Challenging Judgments

Chapter One

General Provisions

Article 33:

1. Subject to provisions of paragraph (2) of this Article, the statutory period for challenging a judgment shall be 30 days from the date of receipt of a copy thereof or the date set for receipt in the event of non-appearance. If no challenge is submitted by litigants within the said period, the judgment shall be deemed final and enforceable.
2. Judgments rendered in the cases provided for in Article 13(c and d) of the Law of the Board of Grievances contrary to claims made by the

الباب الرابع: الاعتراض على الأحكام.

الفصل الأول

أحكام عامة

المادة الثالثة والثلاثون:

١- مع مراعاة ما ورد في الفقرة (٢) من هذه المادة، تكون المهلة المحددة للاعتراض على الأحكام ثلاثين يوماً من تاريخ تسلم صورة نسخة الحكم، أو من التاريخ المحدد للتسلّم في حال عدم الحضور. وإذا لم يقدم الاعتراض خلال هذه المهلة من أطراف الدعوى؛ يصبح الحكم نهائياً واجب النفاذ.

٢- تكون الأحكام الصادرة في الدعاوى المنصوص عليها في الفقرتين (ج)، (د) من المادة (الثالثة عشرة) من نظام ديوان المظالم على خلاف ما طلبته الجهة





الرقم

التاريخ

المستوفيات

administrative authority or not in its favor shall be subject to mandatory review if not appealed by the representative of said agency within the specified period. The court shall, upon pronouncement of judgment, notify the said representative of the same.

1. The Administrative Judicial Council shall determine the judgments that are subject to mandatory review.
2. The period for challenging judgments issued in summary petitions shall be 10 days.

Article 34:

A challenge filed by the losing party shall not prejudice said party.

Article 35:

In matters not provided for in the law, procedures applicable to administrative courts shall apply to challenges filed with administrative appellate courts and the Supreme Administrative Court.

1. The procedures referred to in this Article shall include procedures for litigants' appearance before the court and procedures for issuing the judgments.
2. Challenge petitions and any other type of petitions shall be filed with the department of claims at the

الإدارية أو في غير مصلحتها؛ واجبة التدقيق إذا لم يستأنف ممثل تلك الجهة الحكم خلال المدة المقررة، وعلى المحكمة - بعد النطق بالحكم - إبلاغ ممثل الجهة بذلك.

١- يُحدد مجلس القضاء الإداري الأحكام التي تُنظر تدقيقاً.

٢- تكون المهلة المحددة للاعتراض على الأحكام الصادرة في الطلبات العاجلة عشرة أيام.

المادة الرابعة والثلاثون:

إذا كان الاعتراض قد رفعه المحكوم عليه وحده، فلا يضار باعتراضه.

المادة الخامسة والثلاثون:

فيما لم يرد فيه نص خاص، تسري على الاعتراض أمام محاكم الاستئناف الإدارية والمحكمة الإدارية العليا الإجراءات المقررة أمام المحاكم الإدارية.

١- تشمل الإجراءات المشار إليها في المادة: إجراءات حضور أطراف الدعوى، وإجراءات إصدار الأحكام.

٢- تودع صحائف الاعتراض والطلبات بجميع أنواعها لدى إدارة الدعاوى في المحكمة المختصة بحضور المعارض أو مُقدم الطلب أو من يمثلهما.





الرقم

التاريخ

المشروعات

competent court in the presence of the appellant, the petitioner, or their representatives.

3. Judgments rendered in summary petitions may be challenged; this shall not warrant a stay of execution.
4. Challenges against judgments rendered in summary petitions shall be decided within a period not exceeding five days following their referral.
5. The copy of the judgment issued on the challenge shall include, in addition to the basic information mentioned in Article 27, the following:
 - a. Petitions in which the judgement challenged was issued with a statement of its pronouncement, a summary of its grounds, and a summary of the challenge that includes a summary of its grounds and the requests of the petitioner.
 - b. Rebuttal to any defenses or substantive defenses raised in the challenge petition if the judgment being challenged did not rebut them.
6. The circuit may refer to the facts and grounds stated in the challenged judgment, provided that such facts and grounds are adequate for rendering the judgment, and that the parties to the challenge did not provide to the court considering the challenge new defenses that substantially differ

٣- يجوز الاعتراض على الأحكام الصادرة في الطلبات العاجلة، ولا يترتب على ذلك وقف تنفيذها.

٤- يتم الفصل في الاعتراض على الأحكام الصادرة في الطلبات العاجلة خلال مدة لا تتجاوز خمسة أيام من إحالة الاعتراض.

٥- يجب أن يبين في نسخة الحكم الصادر في الاعتراض . بالإضافة إلى البيانات الأساسية المذكورة في المادة (٢٧). الآتي:

أ- الطلبات التي صدر فيها الحكم المعترض عليه مع بيان منطوقه و خلاصة أسبابه، وملخص للاعتراض يشتمل على حاصل أسبابه وطلبات المعترض.

ب- الرد على ما تضمنه طلب الاعتراض من دفوع أو أوجه دفاع جوهرية، إذا لم يكن الحكم المعترض عليه قد تضمن الرد عليها.

٦- تجوز الإحالة إلى وقائع وأسباب الحكم المعترض عليه، إذا كان الحكم المحال إليه موضحة وقائعه وأسبابه بما يكفي لحمله، ولم يبد أطراف الاعتراض أوجه دفاع جديدة أمام المحكمة المعترض أمامها تخرج في جوهرها عما قدموه في الحكم المعترض عليه.





الرقم

التاريخ

المستأنف

from the defenses provided in the challenged judgment.

Chapter 2

Appeals before Administrative Appellate Courts

Article 36:

An appeal shall be filed pursuant to a petition by the appellant or his attorney with the administrative court rendering the judgment, in accordance with applicable case-filing procedures. The petition shall contain the particulars and summary of the appealed judgment, grounds for appeal and the appellant's claims.

The relevant department of said court shall send the petition of appeal, along with the case file, to the competent administrative appellate court within a period not exceeding three business days from the date of completion of appeal petition procedures. The relevant department at the appellate court shall record the appeal on the day of receipt thereof and the respondent shall be notified of the petition of appeal.

1. If the appeal does not comply with the applicable procedures, the appellant must satisfy any unsatisfied procedures during the period set for the appeal; if such period lapses without satisfaction of such procedures, the department of

الفصل الثاني

الاستئناف أمام محاكم الاستئناف الإدارية

المادة السادسة والثلاثون:

يرفع الاستئناف بصحيفة يودعها المستأنف أو مَنْ يمثله، لدى المحكمة الإدارية التي أصدرت الحكم، وفقاً للإجراءات المقررة لرفع الدعوى. على أن تتضمن الصحيفة بيانات الحكم المستأنف، وملخصاً عنه، وأسباب الاستئناف وطلبات المستأنف.

وعلى الإدارة المختصة في هذه المحكمة إرسال صحيفة الاستئناف - مرافقاً لها ملف الدعوى - إلى محكمة الاستئناف الإدارية المختصة خلال مدة لا تتجاوز ثلاثة أيام عمل من تاريخ استيفاء إجراءات طلب الاستئناف. وعلى الإدارة المختصة في محكمة الاستئناف أن تقيّد الاستئناف في يوم وصوله إليها، ويبلغ المستأنف ضده بصحيفة الاستئناف.

- ١- إذا كان الاستئناف غير مستوفٍ الإجراءات اللازمة فعلى المستأنف استيفاء ما نقص خلال المدة المقررة للاعتراض، وإذا مضت المدة دون ذلك فترسل إدارة الدعاوى الاستئناف إلى محكمة الاستئناف الإدارية خلال ثلاثة أيام عمل من انتهاء المدة.



الرقم

التاريخ

المستأنف

claims shall refer the appeal to the administrative appellate court within three business days from the end of said period.

2. As many copies of the petition for appeal and its documents as the number of respondents shall be attached to the original petition for appeal.
3. The department of claims shall record the appeal and refer it to the circuit.
4. Subject to Article 37(2), if the judgment is subject to mandatory review and the prescribed period for challenging judgments lapsed without the administrative agency filing a petition for appeal, briefs relating to the case may not thereafter be accepted from said agency.
5. If the judgment is subject to mandatory review, supplemental briefs may not be accepted for such review.

٢- يجب أن يرافق صحيفة الاستئناف ومستنداتها صور منها بعدد المستأنف ضدهم.

٣- تقييد إدارة الدعاوى الاستئناف، وتحيله إلى الدائرة.

٤- مع مراعاة المادة (٣٧/ ٢) إذا كان الحكم واجب التدقيق ومضت المهلة المقررة للاعتراض دون أن يرد من جهة الإدارة طلب استئناف فلا يقبل منها بعد ذلك تقديم مذكرات في الدعوى.

٥- إذا كان الحكم ينظر تدقيقاً فلا تقبل المذكرات الإلحاقية لطلب التدقيق.

Article 37:

An appeal shall have the effect of returning the case to its original status before rendering the appealed judgment, only with respect to the appeal. The court shall consider the appeal based on new evidence and defenses presented thereto, as well as those previously presented to the administrative court.

المادة السابعة والثلاثون:

الاستئناف ينقل الدعوى بحالتها التي كانت عليها قبل صدور الحكم المستأنف بالنسبة إلى ما رُفِع عنه الاستئناف فقط. ويجب على المحكمة أن تنظر الاستئناف على أساس ما يقدم إليها من أدلة ودفع وأوجه دفاع جديدة، وما كان قد قدم من ذلك إلى المحكمة الإدارية.





الرقعة
المتنازع
المتشوقات

1. If the conclusion of the judgment subject to mandatory review is congruent with its findings, the court shall uphold said judgment and may include further grounds it deems appropriate; if, however, the court annuls the judgment, it shall render a judgment on the annulled part after holding a hearing. In all cases, affirmation of the judgement or a judgement on the annulled part thereof shall be rendered only in a public hearing of which the litigants are notified.

Article 38:

1. Subject to provisions of Article 37 of this Law, appealing a court judgment terminating the litigation shall require appealing all previous judgments in the case.
2. An appeal of the judgment rendered on a provisional claim necessarily entails an appeal against the judgment on the primary request. In such case, the party in whose favor the judgment on the primary request was rendered must be joined as a litigant, even after the lapse of the statutory deadline.

Article 39:

The administrative appellate court shall, where the judgment on the original claim is annulled,

- ١- إذا كان الحكم الذي يُنظر تدقيقاً موافقاً في نتيجته لأصوله أيدته المحكمة مع إضافة ما تراه من أسباب، أما إذا ألغته فتحكم فيما ألغي بعد المرافعة، وفي جميع الأحوال لا يتم الحكم بالتأييد أو بعد الإلغاء إلا في جلسة علنية يبلغ بها الأطراف.

المادة الثامنة والثلاثون:

- ١- مع مراعاة ما نصت عليه المادة (السابعة والثلاثون) من هذا النظام، استئناف الحكم المنهي للخصومة يقتضي حتماً استئناف جميع الأحكام التي سبق صدورها في الدعوى.
- ٢- استئناف الحكم الصادر في الطلب الاحتياطي يقتضي حتماً استئناف الحكم الصادر في الطلب الأصلي. وفي هذه الحالة يجب اختصاص المحكوم له في الطلب الأصلي ولو بعد فوات الموعد.

المادة التاسعة والثلاثون:

يجب على محكمة الاستئناف الإدارية - في حال إلغاء الحكم في الطلب الأصلي - أن تعيد القضية إلى المحكمة الإدارية لتفصل في الطلبات الاحتياطية.





الرقم

التاريخ

المستوفيات

remanding the case to the administrative court for determination of provisional claims.

1. If the court annuls a judgment on the grounds of lack of jurisdiction to hear the case, impermissibility of consideration, inadmissibility, failure to hear the case, or by admitting a secondary defense that results in preventing the proceedings, or by any ruling that does not exhaust jurisdiction over the subject matter, it shall remand the case to the court that issued the judgment, unless it finds that the case has been prepared for judgment, or deems that its circumstances necessitate a summary decision, or that its subject matter is one of the principles settled by the Supreme Administrative Court, in which case it shall decide on the case without remanding it.
2. The administrative court to which the case is remanded in accordance with this Article and its corresponding provisions in the Regulations shall adhere to the judgment of the administrative appellate court.
3. In cases other than those mentioned in this Article and its corresponding provisions in the Regulations, the case shall not be remanded to the administrative court.

١- يجب على المحكمة إذا ألغت الحكم بعدم الاختصاص بنظر الدعوى، أو بعدم جواز نظرها، أو بعدم سماعها، أو بعدم قبولها، أو بقبول دفع فرعي ترتب عليه منع السير فيها، أو بأي قضاء لا يستنفد الولاية بنظر موضوع الدعوى، أن تعيد القضية إلى المحكمة التي أصدرت الحكم إلا إذا رأيت أن الدعوى تهيأت للفصل فيها، أو قدرت أن ظروفها تستلزم الفصل فيها على وجه السرعة، أو كان موضوعها مما استقر بشأنه أحكام المحكمة الإدارية العليا فتفصل فيها دون إعادة.

٢- يجب على المحكمة الإدارية التي أعيدت إليها القضية وفقاً لهذه المادة ولائحتها أن تتبع حكم محكمة الاستئناف الإدارية فيما انتهى إليه.

٣- في غير الأحوال المذكورة في هذه المادة ولائحتها لا تعاد القضية إلى المحكمة الإدارية.





الرقب

التسليم

المستوفات

Article 40:

New claims shall not be granted in the appeal and the administrative appellate court shall dismiss such claims upon its own motion. Nonetheless, additional compensations arising after submission of closing claims to the administrative court may be added to the original claim.

Article 41:

A person who has not been a party to the case in which the appealed judgment was rendered may not join in the appeal, unless such joinder is material to the case. No person may join in the appeal except persons requesting joinder.

Article 42:

The respondent may, prior to closing arguments, file a secondary appeal supplementing the original appeal and dependent thereupon, according to applicable procedures, or a petition stating the grounds of said appeal.

1. The secondary appeal shall be filed after the expiration of the prescribed period for filing challenges.

المادة الأربعون:

لا تقبل الطلبات الجديدة في الاستئناف، وتحكم محكمة الاستئناف الإدارية من تلقاء نفسها بعدم قبولها. ومع ذلك يجوز أن يضاف إلى الطلب الأصلي ما يزيد من التعويضات التي تُستحق بعد تقديم الطلبات الختامية أمام المحكمة الإدارية.

المادة الحادية والأربعون:

لا يجوز في الاستئناف إدخال مَنْ لم يكن طرفاً في الدعوى الصادر فيها الحكم المستأنف، ما لم يكن الإدخال لإظهار الحقيقة. ولا يجوز التدخل فيه إلا ممن يطلب الانضمام إلى أحد الخصوم.

المادة الثانية والأربعون:

يجوز للمستأنف ضده - إلى ما قبل إقفال المرافعة - أن يرفع استئنافاً فرعياً يتبع الاستئناف الأصلي، ويوزل بزواله، وذلك بالإجراءات المعتادة أو بمذكرة مشتملة على أسباب استئنافه.

- ١- يرفع الاستئناف الفرعي بعد انتهاء المهلة المحددة للاعتراض.





الرقم

التاريخ

المشروعات

Chapter Three

الفصل الثالث

طلب إعادة النظر

Motion for Reconsideration

Article 43:

A motion for reconsideration of final judgments rendered by administrative courts and administrative appellate courts may be filed in cases provided for in the Law of Civil Procedures.

المادة الثالثة والأربعون:

يجوز طلب إعادة النظر في الأحكام النهائية الصادرة من المحاكم الإدارية ومحاكم الاستئناف الإدارية في الأحوال المنصوص عليها في نظام المرافعات الشرعية.

Article 44:

A motion for reconsideration shall be filed pursuant to a petition by the petitioner or representative thereof with the court rendering the judgment subject of reconsideration, in accordance with applicable case-filing procedures, along with a summary of said judgment and grounds for filing said motion.

المادة الرابعة والأربعون:

يرفع طلب إعادة النظر بصحيفة يودعها طالب إعادة النظر أو مَنْ يمثله لدى المحكمة التي أصدرت الحكم، وفقاً للإجراءات المقررة لرفع الدعوى. على أن تتضمن الصحيفة بيانات الحكم المطلوب إعادة النظر فيه، وملخصاً عنه، وأسباب الطلب.

1. The court which rendered the final judgment shall consider whether to grant the petition for reconsideration. If the petition is granted, the court shall rehear the case and issue a judgment thereon.

١- تنظر المحكمة مصدرة الحكم النهائي قبول طلب إعادة النظر من عدمه، فإن قبلته نظرت الدعوى وفصلت فيها.

Chapter Four

الفصل الرابع

الاعتراض أمام المحكمة الإدارية العليا

Challenge before the Supreme Administrative Court

Article 45:

A challenge shall be submitted to the Supreme Administrative Court by means of a petition filed

المادة الخامسة والأربعون:

يرفع الاعتراض أمام المحكمة الإدارية العليا بصحيفة يودعها المعارض أو مَنْ يمثله لدى محكمة





الرقم
التاريخ
المشرف عليه

by the appellant or representative thereof with the administrative appellate court which rendered the relevant judgment, in accordance with applicable case-filing procedures. The petition shall contain the particulars and summary of the challenged judgment, grounds for the challenge and claims of the appellant.

Only grounds for challenge stated in the petition may be invoked. However, grounds pertaining to public order may be invoked at any time and the court shall consider the same on its own motion.

If the appellant presents a ground for challenge relating to a previous judgment rendered in the same case prior to the challenged judgment, said challenge shall cover said previous judgment.

Article 46:

The following shall accompany the challenge petition:

1. A copy of the document establishing the capacity of the appellant's attorney.
2. Copies of the challenge petition equal to the number of respondents.
3. The copy of the challenged judgment given to the appellant and the copy of the judgment of the administrative court if the challenged judgment refers thereto in the reasoning.
4. Documents supporting the challenge. If said documents are submitted in another challenge,

الاستئناف الإدارية التي أصدرت الحكم، وفقاً للإجراءات المقررة لرفع الدعوى. على أن تتضمن الصحيفة بيانات الحكم المعترض عليه، وملخصاً عنه، والأسباب التي بني عليها الاعتراض، وطلبات المعترض.

ولا يجوز التمسك بسبب من أسباب الاعتراض غير التي ذكرت في الصحيفة، ومع ذلك فالأسباب المبنية على النظام العام يمكن التمسك بها في أي وقت، وتأخذ المحكمة بها من تلقاء نفسها.

وإن أبدى المعترض سبباً للاعتراض يتعلق بحكم سابق لصدور الحكم المعترض عليه في الدعوى نفسها، عد الاعتراض شاملاً للحكم السابق.

المادة السادسة والأربعون:

يجب أن يرافق صحيفة الاعتراض الآتي:

- ١- صورة من الوثيقة التي تثبت صفة ممثل المعترض.
- ٢- صور من صحيفة الاعتراض بعدد المعترض ضدهم.
- ٣- الصورة المسلمة إليه من الحكم المعترض عليه، والصورة المسلمة إليه من حكم المحكمة الإدارية إذا كان الحكم المعترض عليه قد أحال إليه في أسبابه.
- ٤- المستندات التي تؤيد الاعتراض، فإذا كانت مقدمة في اعتراض آخر، فيقدم ما يدل على ذلك، وللمحكمة





الرقم

التاريخ

المستندات

a proof of the same shall be furnished and the court may take any action to access such documents.

Article 47:

The competent department of the administrative appellate court shall send the challenge to the Supreme Administrative Court no later than the day following the date on which the challenge petition proceeding is completed. The Supreme Administrative Court may add the case file pertaining to the challenged judgment.

1. If the challenge does not satisfy the procedures provided for in Articles 45 and 46, the appellant shall satisfy such procedures during the prescribed period for the challenge. If said period expires without the procedures being satisfied, the department of claims shall send the challenge to the Supreme Administrative Court the day following the expiration of the period.

Article 48:

The competent department of the Supreme Administrative Court shall record the challenge petition on the day of its receipt and the respondent shall be notified thereof.

1. The department of claims shall record the challenge and notify the respondent of the challenge petition.

أن تتخذ ما تراه في سبيل الاطلاع على هذه المستندات.

المادة السابعة والأربعون:

يجب على الإدارة المختصة في محكمة الاستئناف الإدارية أن ترسل ملف الاعتراض إلى المحكمة الإدارية العليا في اليوم التالي على الأكثر من تاريخ استيفاء إجراءات طلب الاعتراض. وللمحكمة الإدارية العليا أن تأمر بضم ملف الدعوى التي صدر فيها الحكم المعترض عليه.

- ١- إذا كان الاعتراض غير مستوفٍ الإجراءات المنصوص عليها في المادتين (٤٥) و (٤٦)، فعلى المعترض استيفاء ما نقص خلال المدة المقررة للاعتراض، وإذا مضت المدة دون ذلك ترسل إدارة الدعاوى الاعتراض إلى المحكمة الإدارية العليا خلال اليوم التالي لانتهاء المدة.

المادة الثامنة والأربعون:

تقيد الإدارة المختصة في المحكمة الإدارية العليا الاعتراض يوم وصوله إليها، ويبلغ المعترض ضده بصحيفة الاعتراض.

- ١- تقيد إدارة الدعاوى الاعتراض وتبلغ المعترض ضده بصحيفة الاعتراض.





الرقم

التاريخ

المشؤونات

Article 49:

Filing a challenge before the Supreme Administrative Court shall not stay execution of judgment. Nonetheless, the court may order stay of execution if so petitioned and if it determines that execution of said judgment would result in irreversible consequences. The court shall set a hearing date to consider such petition and the parties shall be notified thereof. If the court orders a stay of execution, it shall take that into consideration when setting a date for the challenge hearing. If the appeal judgment provides for termination of the services of an employee, challenge to said judgment before the Supreme Court shall result in a stay of execution pending determination of the original case.

1. If the challenge petition includes a motion for a stay of execution of the judgment, the department of claims shall refer a copy of the challenge petition and a copy of its attachments to the circuit within one day after recording the petition and said department shall complete the necessary procedures.
2. After the circuit adjudicate the motion, the circuit shall return the same to the department of claims to be included in the challenge file; if, however,

المادة التاسعة والأربعون:

لا يترتب على الاعتراض أمام المحكمة الإدارية العليا وقف تنفيذ الحكم. على أنه يجوز للمحكمة أن تأمر بوقف تنفيذه إذا طلب ذلك في صحيفة الاعتراض، وقدرت أن تنفيذه يترتب آثاراً يتعذر تداركها. وتحدد المحكمة جلسة لنظر هذا الطلب يبلغ بها أطراف الاعتراض. وعلى المحكمة إذا أمرت بوقف التنفيذ أن تراعي ذلك عند تحديد جلسة نظر الاعتراض؛ أما إذا كان حكم الاستئناف يقضي بفصل موظف فإن الاعتراض عليه أمام المحكمة الإدارية العليا يكون موقفاً لتنفيذه حتى يفصل في أصل الدعوى.

١- إذا تضمنت صحيفة الاعتراض طلب وقف تنفيذ الحكم، تُحيل إدارة الدعاوى نسخة منها ومن مرافقاتها إلى الدائرة خلال يوم على الأكثر من تاريخ قيدها، وتستمر الإدارة في استيفاء الإجراءات اللازمة.

٢- بعد فصل الدائرة في الطلب تُعيده لإدارة الدعاوى لضمه لملف الاعتراض، على أنه في حال رفض الطلب يكتب بإثبات ذلك في محضر الجلسة.





الرقم

التاريخ

المستندات

the motion is rejected, it shall suffice to record the rejection in the hearing minutes.

Article 50:

1- If the respondent wishes to file a defense, he shall, within (30) days from notification thereof, file with the competent department at the court a brief stating his defense together with any other documents he may deem relevant.

2- If the respondent files a brief of defense as provided for in paragraph (1) of this Article, the appellant may, within (30) days following the end of said period, file with the competent department a brief providing his response together with any other documents he may deem relevant. In case of multiple respondents, each respondent may, within the period specified in this paragraph, file a counter brief against the appellant's challenge.

3- If the appellant exercises his right to respond, the respondent may file a response within 30 additional days.

1. The appellant shall deposit with the department of claims, copies of the brief corresponding to the number of parties to the challenge, and shall obtain a receipt for the same.
2. The parties to the challenge shall keep abreast of the deposit of new briefs and shall obtain copies thereof.

المادة الخمسون:

١- إذا بدا للمعترض ضده أن يقدم دفاعاً، فعليه أن يودع لدى الإدارة المختصة في المحكمة - خلال ثلاثين يوماً من تاريخ تبليغه بصحيفة الاعتراض - مذكرة بدفاعه مرافقاً لها المستندات التي يرى تقديمها.

٢- إذا قدم المعترض ضده مذكرة بدفاعه على النحو الوارد في الفقرة (١) من هذه المادة، كان للمعترض - خلال ثلاثين يوماً من انقضاء المهلة المذكورة - أن يودع لدى الإدارة المختصة مذكرة برده مرافقاً لها المستندات التي يرى تقديمها. وفي حال تعدد المعترض ضدهم يكون لكل منهم - خلال المهلة المذكورة في هذه الفقرة - أن يودع مذكرة بالرد على المذكرة التي قدمها المعترض ضدهم.

٣- إذا استعمل المعترض حقه في الرد، كان للمعترض ضده أن يودع - خلال ثلاثين يوماً أخرى - مذكرة بملحوظاته على الرد.

١- تودع المذكرات بعدد أطراف الاعتراض لدى إدارة الدعاوى، ويسلم مقدمها ما يثبت ذلك.

٢- يجب على أطراف الاعتراض متابعة إيداع المذكرات واستلامها.





الرقم

التاريخ

المستوفيات

Article 51:

The respondent may, prior to the expiration of the period provided for in Article 50 (1) of this Law, request the joinder of a party to the case in which the challenged judgment is rendered and he is not a respondent. Such joinder shall be effected by serving said party of the challenge petition, and the joined party may, within 30 days from the date of service, file with the competent department at the court a brief of his defense, together with any other documents he may deem relevant. In such case, the response provided for in Article 50(2) and (3) of this Law shall take effect only upon the lapse of the 30 day period provided for in this Article.

1. The department of claims shall serve the party subject of the joinder with the challenge petition.

Article 52:

Each party to the case in which the challenged judgment was rendered may, if not notified of the challenge petition, intervene in the challenge to petition its denial. Such intervention shall be pursuant to a brief filed before the court prior to the lapse of the period provided for in Article 50(1) of this Law, together with supporting documents.



المادة الحادية والخمسون:

يجوز للمعترض ضده قبل انقضاء الموعد المنصوص عليه في الفقرة (١) من المادة (الخمسين) من هذا النظام أن يطلب إدخال أي طرف في الدعوى - التي صدر فيها الحكم المعترض عليه - لم يوجه إليه الاعتراض، ويكون إدخاله بتبليغه بصحيفة الاعتراض، ولمن أدخل أن يودع لدى الإدارة المختصة في المحكمة - خلال ثلاثين يوماً من تاريخ تبليغه - مذكرة بدفاعه مرافقاً لها المستندات التي يرى تقديمها. وفي هذه الحالة لا تسري مواعيد الرد المنصوص عليها في الفقرتين (٢) و (٣) من المادة (الخمسين) من هذا النظام، إلا بعد انقضاء الثلاثين يوماً المذكورة في هذه المادة.

- ١- تبلغ إدارة الدعاوى المطلوب إدخاله في الدعوى بصحيفة الاعتراض.

المادة الثانية والخمسون:

يجوز لكل طرف في الدعوى التي صدر فيها الحكم المعترض عليه - إذا لم يبلغ بصحيفة الاعتراض - أن يتدخل في الاعتراض ليطلب الحكم برفضه. ويكون تدخله بإيداع مذكرة بدفاعه لدى الإدارة المختصة في المحكمة قبل انقضاء المهلة المحددة في الفقرة (١) من المادة (الخمسين) من هذا النظام، مشفوعة بالمستندات التي تؤيده.



الرقم

التاريخ

المستوعبات

Article 53:

No brief or document may be admissible after the lapse of the dates set for filing the same. The competent department at the court shall draft minutes recording the filing date, name and capacity of the filing party and shall keep the same in the challenge file.

Article 54:

Upon the lapse of the dates stipulated in the preceding articles of this Chapter, the court shall send the challenge petition to the relevant circuit, and a judge from said circuit shall review the challenge and draft a response containing a summary of the grounds for challenge, response thereto and disputed issues, without expressing an opinion thereon, and shall submit said report to the circuit. If the circuit decides that the challenge is invalid due to the lapse of the challenge date, or for being based on grounds other than those set forth in Article 11 of the Law of the Board of Grievances or grounds inconsistent with the principles established by the Supreme Administrative Court, the circuit shall dismiss the appeal pursuant to a decision recorded in the hearing minutes together with a brief providing reasoning of the decision. If the circuit decides that the challenge is valid, it shall set a hearing date for consideration of such challenge. In such case, the circuit may exclude

المادة الثالثة والخمسون:

لا يجوز قبول أي مذكرة أو أي ورقة بعد انقضاء المواعيد المحددة لتقديمها، وعلى الإدارة المختصة في المحكمة أن تحرر محضراً تثبت فيه تاريخ تقديمها، واسم من قدمها وصفته، وتضعها في ملف الاعتراض.

المادة الرابعة والخمسون:

بعد انقضاء المواعيد المنصوص عليها في المواد السابقة من هذا الفصل، ترسل الإدارة ملف الاعتراض إلى الدائرة المختصة، ويتولى أحد قضاة الدائرة دراسة الاعتراض وإعداد تقرير يتضمن ملخصاً لأسباب الاعتراض والرد عليها، وحصراً لمواضع الخلاف بين الأطراف دون إبداء الرأي فيها ويعرضه على الدائرة، فإن رأت أن الاعتراض غير جائز أو غير مقبول لفوات موعد الاعتراض، أو لإقامته على غير الأسباب المبينة في المادة (الحادية عشرة) من نظام ديوان المظالم، أو على أسباب تخالف ما استقر عليه قضاء المحكمة الإدارية العليا، أمرت بعدم قبوله بقرار يثبت في محضر الجلسة، مع إشارة موجزة إلى سبب القرار. وإذا رأت الدائرة أن الاعتراض جدير بالنظر حددت جلسة لنظره. ويجوز لها في هذه الحالة أن تستبعد من الاعتراض ما لا يقبل من الأسباب أمام المحكمة الإدارية العليا، وأن تقصر نظرها على باقي الأسباب، مع إشارة موجزة إلى سبب الاستبعاد.





الرقم

التاريخ

المسؤولة

from such challenge any inadmissible reasons before the Supreme Administrative Court and only consider the valid reasons, together with a brief reference to the reasons for such exclusion.

Article 55:

Parties to the challenge who filed their briefs shall be notified of the date set for consideration of the challenge at least 15 days prior to said date.

1. The circuit shall notify the parties of the challenge of the hearing date set for considering the challenge.

Article 56:

The court shall decide the challenge without a hearing after the judge who reviewed the challenge reads the report he drafted in accordance with Article 54 of this Law.

Article 57:

1. If the relevant circuit deems oral arguments necessary, it may hear arguments from the parties. No grounds may be presented orally in the hearing other than those already stated by the parties in the documents, unless said grounds relate to public order.
2. The circuit may, as an exception, allow the parties to the challenge to submit supplemental memoranda if, upon examination of the case, it finds that it is necessary for rendering a

المادة الخامسة والخمسون:

يبلغ أطراف الاعتراض الذين أودعوا مذكراتهم بتاريخ الجلسة المحددة لنظر الاعتراض قبل انعقادها بخمسة عشر يوماً على الأقل.

- ١- تبلغ الدائرة أطراف الاعتراض بتاريخ الجلسة المحددة لنظر الاعتراض.

المادة السادسة والخمسون:

تفصل المحكمة في الاعتراض بغير مرافعة، بعد أن يتلو القاضي الذي تولى دراسة الاعتراض التقرير الذي أعده وفقاً للمادة (الرابعة والخمسين) من هذا النظام.

المادة السابعة والخمسون:

١- إذا رأت الدائرة المختصة ضرورة المرافعة الشفهية، فلها أن تسمع أقوال أطراف الاعتراض، ولا يجوز إبداء أسباب شفهية في الجلسة غير الأسباب التي سبق للأطراف بيانها في الأوراق، ما لم تكن متعلقة بالنظام العام.

٢- يجوز للدائرة - استثناءً - أن تأذن لأطراف الاعتراض بإيداع مذكرات تكميلية إذا رأت بعد اطلاعها على الدعوى أن الفصل فيها يتطلب ذلك، وحينئذ يؤجل نظر الاعتراض إلى جلسة أخرى،





الرقم
التاريخ
المسؤول

decision. In such case, consideration of the challenge shall be adjourned to another hearing. The circuit shall set the dates for filing such memoranda.

وتحدد الدائرة المواعيد التي يجب إيداع تلك المذكرات فيها.

Article 58:

If the Supreme Administrative Court overturns the challenged judgment on grounds of lack of jurisdiction, it shall determine the jurisdiction issue and shall, if necessary, refer the case to the competent court.

If the Supreme Administrative Court overturns the judgment for other reasons, it shall refer the case to the court rendering the challenged judgment to decide it by different judges. In such case, the court to which the case is referred shall observe the principle applied to the judgment of the Supreme Administrative Court.

Nonetheless, if the court overturns the challenged judgment for a second time and the subject matter is valid for decision, the court shall rule on such subject matter.

Article 59:

A judgment of the Supreme Administrative Court may not be challenged, unless the challenge for reconsideration is filed by a person affected by such judgment and has not joined nor has intervened in the case.

المادة الثامنة والخمسون:

إذا نقضت المحكمة الإدارية العليا الحكم المعترض عليه لمخالفة قواعد الاختصاص، فعليها الفصل في مسألة الاختصاص. وعند الاقتضاء تحيل الدعوى إلى المحكمة المختصة.

وإذا نقضت الحكم لغير ذلك، فتحيل القضية إلى المحكمة التي أصدرت الحكم المعترض عليه لتفصل فيها من جديد من غير مَنْ نظرها. وفي هذه الحالة يجب على المحكمة التي أحيلت إليها القضية أن تتبع حكم المحكمة الإدارية العليا في المبدأ الذي فصلت فيه.

ومع ذلك إذا قررت المحكمة نقض الحكم المعترض عليه للمرة الثانية وكان الموضوع صالحاً للفصل فيه، وجب عليها أن تحكم في الموضوع.

المادة التاسعة والخمسون:

لا يجوز الاعتراض على أحكام المحكمة الإدارية العليا، ما لم يكن الاعتراض بطلب إعادة النظر ممن يعد الحكم حجة عليه ولم يكن قد أدخل في الدعوى أو تدخل فيها.





الرقم

التاريخ

المسؤول

1. The petition for reconsideration shall be filed before the Supreme Administrative Court in accordance with the provisions of Article 44 within 30 days following the date of notification of the judgment.

١- يرفع طلب إعادة النظر أمام المحكمة الإدارية العليا وفقاً لأحكام المادة (٤٤) خلال ثلاثين يوماً من تاريخ العلم بالحكم.

Part 5: Final Provisions

الباب الخامس: أحكام ختامية.
المادة الستون:

Article 60:

The provisions of the Law of Civil Procedures and the Law of Evidence shall apply to cases filed before the courts of the Board of Grievances, in matters not provided for in this Law, to the extent consistent with the nature of administrative disputes.

تطبق على الدعاوى المرفوعة أمام محاكم ديوان المظالم أحكام نظام المرافعات الشرعية ونظام الإثبات، فيما لم يرد فيه حكم في هذا النظام، بما لا يتعارض مع طبيعة المنازعة الإدارية.

Article 61:

The Administrative Judicial Council shall issue the implementing regulations of this Law.

المادة الحادية والستون:
يصدر مجلس القضاء الإداري اللائحة اللازمة لتنفيذ هذا النظام.

Article 62:

This Law shall repeal the Rules of Hearings and Procedures before the Board of Grievances issued pursuant to Council of Ministers Resolution No. 190 dated 16/11/1409H and any conflicting provisions.

المادة الثانية والستون:
يلغي هذا النظام قواعد المرافعات والإجراءات أمام ديوان المظالم، الصادرة بقرار مجلس الوزراء رقم (١٩٠) وتاريخ ١٦ / ١١ / ١٤٠٩ هـ، وكل ما يتعارض معه من أحكام.

1. The Regulations shall repeal all the decisions issued in implementation of the Rules of Hearings and Procedures before the Board of Grievances.

١- تلغي اللائحة جميع القرارات الصادرة تنفيذاً لقواعد المرافعات والإجراءات أمام ديوان المظالم



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



المملكة العربية السعودية
ديوان المظالم
(٠٨٣)
مجلس القضاء الإداري

الرقم
التاريخ
المشروعات

Article 63:

This Law shall enter into force as of the date of its publication in the Official Gazette.

المادة الثالثة والستون:

يعمل بهذا النظام من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

